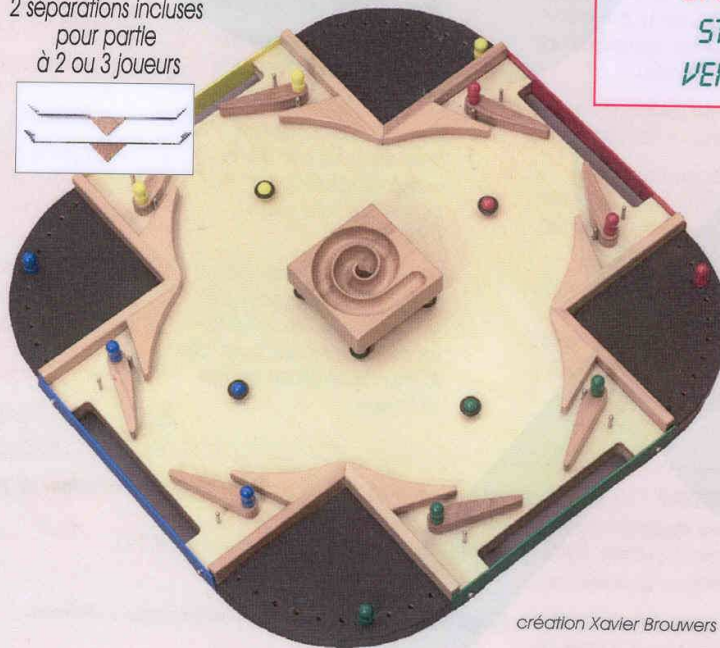




SPIROBILLE

*Le billard à flippers
pour 2 à 4 joueurs
entre tradition et modernité*

2 séparations incluses
pour partie
à 2 ou 3 joueurs



création Xavier Brouwers

CREATIONS ALFASET:

- BOMBIX
- CHARAZY
- CLOUTIX
- CLOWN
- FOOTIX
- JEU DU ROI
- LABYRINTH
- MAISONNETTE
- MIKASI
- NATIX
- TOUJOURS-MOI
- PUCKASI
- PYTHAGORAS
- RAPIDO
- SOLITAIRE
- SOURISQUICK
- SPIROBILLE**
- STICKASI
- VERTIKADO

*Der Flipper für 2 - 4 Spieler zwischen Tradition und neuzeitlichem Stil
The table-flipper for 2 to 4 players between tradition and modernity*



alfaset
CH-2300 La Chaux-de-Fonds, rue des Terreaux 48
CH-2003 Neuchâtel, rue de Tivoli 34
CH-2108 Couvet, rue du 1^{er}-Mars 11
IBAN CH18 0076 6000 S017 4081 1

E-Mail: alfaset@ne.ch
Tél. 032 967 96 50
Tél. 032 731 78 33
Tél. 032 864 78 40
BCN S 0174.08.11

www.alfaset.ch
Fax 032 967 96 51
Fax 032 732 17 51
Fax 032 864 78 41
CCP 23-4560-9



Règles du jeu

But du jeu:

Jeu d'adresse et de rapidité dans lequel 2 à 4 joueurs, face-à-face, s'efforcent d'envoyer une bille dans les buts adverses à l'aide de deux petits leviers. Les joueurs seront éliminés successivement après avoir encaissé 10 buts.

Règles du jeu:

Placement des joueurs:

- Pour 2 et 4 joueurs: face-à-face
- Pour 3 joueurs: les places sont déterminées par tirage au sort.

Mise en jeu:

A tour de rôle, dans le sens des aiguilles d'une montre, chaque joueur mettra la bille en jeu en la posant au début de la spirale.

Déroulement:

- Chaque fois qu'un joueur encaissera un but, il devra déplacer son pion de marquage d'un trou
- Le premier joueur à recevoir 10 buts sera éliminé.
- En présence de trois joueurs, un séparateur sera placé pour isoler le terrain inoccupé.
- Quand seulement 2 joueurs s'affrontent, ils doivent se faire face. Les séparateurs sont utilisés pour les isoler des terrains inoccupés

Spielregeln

Spielzweck:

Geschicklichkeits- und Schnelligkeitsspiel bei welchem 2—4 Spieler versuchen die Kugel anhand von den zwei kleinen Hebeln den Gegnern ins Tor zu schiessen. Die Spieler scheiden aus, sobald 10 Tore erreicht sind.

Spielregeln:

Sitzordnung:

- Für 2 + 4 Spieler: gegenüber.
- Für 3 Spieler: die Spielplätze werden ausgelost.

Spielbeginn:

Im Uhrzeigersinn legt ein Spieler nach dem andern die Kugel an den Anfang der Spirale.

Spielablauf:

- Bei jedem einkassierten Tor verschiebt der Spieler den Zählstift um ein Loch.
- Der erste Spieler mit 10 einkassierten Toren wird ausgeschieden.
- Beim Weiterspielen von 3 Spielern wird die Trennwand eingesetzt um das leere Spielfeld abzuschirmen.
- Beim Weiterspielen von 2 Spielern wird gegenüber gespielt. Die Trennwände werden eingesetzt um die leeren Spielfelder abzuschirmen.

Playing rules

Purpose:

Game of skill and speed where 2 to 4 players by activating the 2 levers, try to put the marble into one of the adversor's goal. The players are eliminated successively when the score of 10 goals is reached.

Playing rules:

- For 2 to 4 players: face to face.
- For 3 players: places are chosen by drawing lots.

Involvement:

One after another and clockwise, the players put the marble at the beginning of the spiral.

Match progress:

- Each time a player receives a goal, his marker has to be moved forward by one hole.
- The first player having received 10 goals is eliminated.
- Continuing the game with 3 players, a separator will be used to block up the unoccupied field.
- Two players will continue the game face to face. The separators will be used to block up the unoccupied fields.

- ⇒ **ATTENTION !** Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans car il contient de petites balles.
- ⇒ Présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés.
- ⇒ Présence de petites balles passant à travers le gabarit E selon (8.34)
- ⇒ Informations à conserver.

- ⇒ **ACHTUNG !** Enthält kleine Kugeln, nicht geeignet für Kinder unter 3 Jahren.
- ⇒ Verschluckbare Kleinteile.
- ⇒ Enthält kleine Kugeln die durch das Kaliber E, gemäss (8.34) gehen
- ⇒ Informationen aufzubewahren.

- ⇒ **ATTENTION !** Contains small balls, not suitable for children under 3 years of age.
- ⇒ Presence of small parts which can be swallowed.
- ⇒ Presence of small balls getting through size E according to (8.34)
- ⇒ Informations to keep

